

Q.- à Rubanzambuga.- Avez-vous fait palabre avec Ntamuheza en présence du chef Bisalinkumi, alors que Ntamuheza était encore en vie?

R.- Non, car à ce moment Ntamuheza était mourant.

Q.- D'après Ntezirembo, que sont devenus les 700 francs?

R.- Tout ce qu'il sait c'est que les 700 francs ont été volés, mais il ne sait pas ce qu'est devenu l'argent; en présence du chef Bisalinkumi et du sous-chef Nsanzabarungu, un des prévenus le nommé KIRANUYE a reconnu qu'ils avaient volé ~~l'argent~~ mon argent mais par la suite Nkiranuye s'est rétracté disant qu'il avait reconnu le vol, parce qu'on avait saisi du petit bétail chez lui.

Note de l'O.M.P. La chose est confirmée par le s/chef Nsanzabarungu, présent à l'audience et qui déclare que au début Nkiranuye, seul, a reconnu le vol et a déclaré que tous ses camarades et lui-même avaient volé l'argent à Rubanzambuga; mais que par la suite, Nkiranuye s'était rétracté.

Comparait NTEZIREMBO, muhutu, umubanda, fils de Nyakazana, dcd et de Maniraguha, en vie, colline Gatonde, s/chef et chef Bisalinkumi, province Bukonya, territoire de Ruhengeri, serment prêté sur Mutara de dire la vérité :

Q.- Racontez-moi ce que vous savez au sujet du vol dont fut l'objet Rubanzambuga, en Uganda, au mois d'octobre 1933, au camp de Kinoni?

R.- Je revenais de l'Uganda en compagnie des nommés Ntamuheza, Kaburabuza, Nkiranuye, Kibyoya et Sebisakumbwa; comme j'étais malade je restais un peu derrière, et mes compagnons qui étaient arrivés à l'étape vinrent me rechercher sur la route; lorsque j'arrivai au camp j'y rencontrai Rubanzambuga, et c'est cette nuit même que Rubanzambuga fut volé; il s'aperçut du vol vers minuit et constata que deux hommes étaient absents, les nommés Ntamuheza et Kaburabuza; Kaburabuza revint environ une heure après et interrogé par Rubanzambuga, il lui répondit qu'il avait été satisfaire un besoin; mais par contre Ntamuheza ne revint pas.

Au matin Rubanzambuga partit de son côté et nous autres peu après; en cours de route nous nous rencontrâmes à nouveau et Rubanzambuga regarda dans nos effets, mais ne trouva rien de ce qu'on lui avait volé; deux jours après, faisant toujours bande à part, mes camarades m'accusèrent de ralentir leur marché, j'étais malade, ils me frappèrent et me dirent qu'ils m'abandonnaient pour aller retrouver Ntamuheza et partager avec lui le produit du vol; c'est comme cela que j'appris qu'ils avaient volé Rubanzambuga de tout son argent et de ses effets; je rencontrai ce même jour où mes compagnons m'avaient abandonné, Rubanzambuga et comme j'étais encore sous le coup de mon abandon, je ~~répétais~~ lui répétait ce que venaient de me déclarer mes compagnons et j'ajoutai que les connaissant bien, j'allais faire route avec lui et lui montrer leurs résidences au Bukonya.

Q.- Comment se fait-il que connaissant vos compagnons comme vous les connaissez, vous niez savoir quelque chose au sujet de l'arrgement qu'ont fait vos compagnons pour dépouiller Rubanzambuga de son argent?

R.- Je reconnais que si mes compagnons ne m'avaient pas abandonné en cours de route, je n'aurais jamais dit à Rubanzambuga ce que je lui ai dit. Je reconnais que je le savais, et que mes compagnons avaient machiné le coup le soir de voler l'argent à Rubanzambuga et c'est parce que j'étais malade que mes compagnons refusèrent de me donner ma part du vol; c'est donc pour cela que je les ai dénoncés à Rubanzambuga, pour me venger.

Q.- Vous ne savez rien d'autre?

R.- Non, je ne sais rien d'autre.

Comparait NKIRANUYE; muhutu, umunyanguzo, fils de Sebukangaga, dcd et de Nyirabisambo, en vie, colline Rubeja, s/chef Nsanzabarungu, chef Bisalinkumi, province du Bukonya, territoire de Ruhengeri :

Q.- Vous avez reconnu en présence du chef Bisalinkumi et du s/chef Bisamaza qu'effectivement vous et vos compagnons vous étiez concertés au camp de Kinoni pour dépouiller Rubanzambuga de son argent; que dites-vous?

R.- J'ai cru qu'en disant que nous nous étions concertés pour voler Rubanzambuga on me rendrait les chèvres et les moutons qu'on avait saisis chez moi; j'ai eu peur et c'est pourquoi en présence de Bisalinkumi, j'ai menti; la vérité est que nous n'avons rien volé à Rubanzambuga.

Q.- Alors comment se fait-il qu'après le vol Ntamuheza ait disparu avec les 700 francs cela vous ne pouvez pas le nier?

R.- Ce n'est pas vrai; Ntamuheza n'a pas disparu; personne n'a disparu.

- Q.- Lors ~~comment~~ Rubanzambuga et Ntezirembo mentent lorsqu'ils disent que Ntamuheza a pris la fuite après le vol?
- R.- Ils mentent; Ntamuheza ne s'est pas enfui; d'ailleurs dans le camp de Kinoni il y avait beaucoup d'autres hommes.
- Q.- Si vous soupçonnez ces autres hommes, pourquoi n'avez-vous pas aidé Rubanzambuga à rechercher parmi ces hommes l'argent qu'on venait de voler ~~à~~ Rubanzambuga?
- R.- Le prévenu ne répond pas; finalement il déclare que Rubanzambuga n'a cherché que dans leurs paquets à eux.

Comparait le nommé KABURABUZA, muhutu, umuchaha, fils de Karara, en vie et de Bukerinkha, en vie, colline Gato, s/chef et chef Bisalinkumi, Bukonya, Ruhengeri:

- Q.- Il résulte de la plainte de Rubanzambuga et du témoignage de Ntezirembo que vous en compagnie de Ntamuheza, Nkiranuye, Kibyoya et Sebisakumbwa vous êtes concertés pour voler à Rubanzambuga les 700 francs qu'il rapportaient de l'Uganda; le coup fut exécuté par Ntamuheza, qui prit la fuite de suite après; deux jours parés vous avez abandonné Ntezirembo sur la route parce qu'il était malade et en partant vous lui avez dit; nous t'abandonnons pour retrouver Ntamuheza et partager avec lui le produit du vol; qu'avez-vous à dire?
- R.- Je reconnais avoir dormi au camp de Kinoni avec Rubanzambuga; au milieu de la nuit Rubanzambuga prétendit qu'il avait été volé; il regarda dans nos affaires et ne trouva rien; Ntamuheza ne s'est pas du tout enfui; le lendemain du vol, Rubanzambuga nous rencontra de nouveau sur la route et fouilla de nouveau nos effets, mais ne trouva rien; enfin, arrivés au Bukonya nos affaires furent à nouveau fouillées par le chef Bisalinkumi, et on ne trouva toujours rien; cela prouve bien que nous ne sommes pour rien dans cette affaire.
- Q.- Alors comment se fait-il que vous ayez déclaré à Ntezirembo au moment où vous l'avez abandonné sur la route que vous l'abandonniez sur la route, parce qu'il marchait trop lentement et que vous désiriez retrouver Ntamuheza et partager avec lui le produit du vol?
- R.- Ntezirembo en a menti; nous ne lui avons rien dit de semblable.
- Q.- Vous reveniez également de l'Uganda?
- R.- Oui, je revenais avec mes compagnons de l'Uganda.
- Q.- Avec combien êtes-vous revenu, vous?
- R.- Rien du tout.
- Q.- C'est bien la preuve que vous êtes des voleurs qui attendez le passage de Banyarwanda pour les dépouiller?
- R.- Je reconnais que je n'ai pas d'argent, mais si je n'en ai pas c'est parce que moi-même j'ai été volé en cours de route.
- Q.- Et vos compagnons?
- R.- Eux non plus n'avaient ~~rien~~ rien, d'ailleurs mes compagnons n'ont pas travaillé en Uganda.
- Q.- Vous vous trahissez; si partant en Uganda, ils sont revenus, c'est bien la preuve qu'ils ont volé l'argent de Rubanzambuga, se disant qu'en possession chacun de 150 francs, ils pouvaient revenir au Ruanda, comme ils y sont revenus en votre compagnie.
- Q.- Quand êtes-vous partis en Uganda?
- R.- Nous sommes partis en Uganda au mois d'août 1938, et c'est parce que nous sommes tous tombés malades, que nous sommes revenus sans un centime.
- Q.- Cela ne tient pas debout; aucun homme ne revient de l'Uganda sans avoir au moins 50 francs ?
- R.- Au moment où nous sommes tombés malades on nous a volé le produit de notre travail, à chacun 70 francs.

audience est reprise le dix-huitième jour du mois de février.
paraît KIBYOYA, muhutu, umugesera, fils de Rudashana, en vie et de Nyiraburum-
e, en vie, colline Gatonde, s/chef et chef Bisalinkuni, province du Bukonya,
territoire de Ruhengeri :

- Il résulte de la plainte de Rubanzambuga et du témoignage de Ntezirembo, que vous, en compagnie de Ntamuheza, Kaburabuza, Nkiranuye, et Sebisakumbwa vous êtes concertés pour volés à Rubanzambuga les 700 francs qu'il rapportaient de l'Uganda et ce dans le cours du mois d'octobre 1938 au camp de Kinoni en Uganda, le coup fut exécuté par Ntamuheza, qui prit la fuite de suite après; deux jours après vous avez abandonné Ntezirembo sur la route parce qu'il était malade et en partant vous lui avez dit : nous t'abandonnons pour retrouver Ntamuheza et partager avec lui le produit du vol; qu'avez-vous à dire?

- Ce que disent Rubanzambuga et Ntezirembo est faux; s'il est exact que Rubanzambuga a dormi avec nous au camp de Kinoni, il n'est pas vrai que Ntamuheza ait repris la fuite; la nuit du vol Rubanzambuga a fouillé dans nos affaires et n'a rien trouvé, le lendemain encore en cours de route Rubanzambuga nous ayant rencontré a de nouveau fouillé nos affaires et n'a rien trouvé; en fin en ce qui concerne Ntezirembo, celui-ci nous a quitté pour aller chercher de la nourriture de son côté, et nous-même avons été de notre côté; puis nous sommes revenus tous ensemble en Uganda, et nous n'avons plus revu Ntezirembo jusqu'à notre retour au Ruanda.

- Vous reconnaissez cependant qu'ayant été malade vous êtes revenus au Ruanda sans argent; si vous êtes revenus sans argent, ce que je ne peux croire, c'est que vous vous en étiez procurés; or précisément Rubanzambuga a été volé; en conséquence cela me montre que c'est bien vous qui avez volé Rubanzambuga avec vos compagnons, car aucun munyarwanda même s'il a été malade, ne revient au Ruanda sans argent; il continue son chemin travaille et ne revient que lorsqu'il est en possession d'argent?

- J'ai été malade et c'est à l'hôpital que l'on m'a volé mon argent. Le prévenu montre un papier de l'hôpital; l'examen de celui-ci révèle que Kibyoya n'a pas été hospitalisé.

- Votre papier me révèle que contrairement à ce que vous m'affirmez vous n'avez pas été hospitalisé; on vous a ~~donné~~ tout au plus délivré un remède.

- Oui, c'est vrai; je n'ai pas été hospitalisé; c'est un soir qu'on m'a volé mon argent, 50 francs.

- Comment se fait-il que vous venez de me déclarer qu'on vous avait volé 70 francs; maintenant ce n'est plus que 50; vous voyez bien que vous mentez?

- C'est à l'hôpital que l'on m'a volé mon argent; ce n'est pas en route je n'ai jamais dit qu'on m'avait volé 70 francs, j'ai toujours dit qu'il s'agissait de 50 francs; vous avez mal compris.

- Il est curieux que le s/chef Nsanzabarungu et le secrétaire indigène aient également mal compris; vous vous contredites tout instanté?

- Le prévenu maintient ses dires.

paraît le nommé SEBISAKUMBWA, muhutu, umuchabba, fils de Kombe, en vie et de Virakamegeri, en vie, colline Shyira, s/chef et chef Nyangezi, province du Bushiru territoire de Kisenyi, ENFANT AGE DE DOUZE ANS ENVIRON :

- Vous êtes accusé par Rubanzambuga et Ntezirembo d'avoir volé au gîte de Kinoni en Uganda, à Rubanzambuga une somme de sept vent francs, dans le courant du mois d'octobre 1938; qu'avez-vous à dire?

- Je ne puis dire ~~ce~~ que ce que je sais; Rubanzambuga n'a pas été volé par nous, je ne suis pas entré à l'hôpital

vous
Avec combien d'argent êtes-vous revenu de l'Uganda?
On m'a volé à l'hôpital.

Mais vous venez de dire que vous n'êtes pas entré à l'hôpital? Mais j'avais mis mon argent avec celui de Kibyoya; en disant cela l'enfant tremble de tous ses membres; on voit nettement qu'il est en train de mentir. Tous les efforts faits pour le faire avouer ne donnent aucun résultat.

quête peut être considérée comme terminée, aucun des prévenus ne reconnaît son vol.

Kwa Bwana wangu

L'Administrateur Territorial
Vauthier

Salamu sana kwako.
Kinatuma kwako watu waliwoiba kwa safari
ya kutoka Uganda.

Maliiba mali hiyi:

- 1) fcs 700.
- 2) Patalo 2
- 3) Koti ya Baridi 2.
- 4) Buku ya Kodi 1.

Mushitaki Rubanzanbuga colline Rusiga Sous-chef
segatwa chef Rwampunga Province Bumbe
Territoire Kigali

Mushaidi wake Mzirembo colline Gatonde s/chef na
chef Bisarinkumi Province Bukonyo
Washitakwa 1 kabulabuzo colline Gatonde s/chef et
chef Bisarinkumi Province Bukonyo

avit

Washitakwo

- 2 Eshyilyoyo Colline Gatonde s/chef et chef
Bisarinkumi Province Bukonya
- 3 Kiramuye Colline Bulayo Saus-chef
Kangabarungu Prov. Bukonya
- 4 Ntamuhezo + (sasa alikufo) colline Bulayo
Saus-chef Kangabarungu Bukonya

Mushitaki

anasema kama alitoka Uganda akakita
na na hawa wote wakalala pamoja
ndani ya nyumba 1 asubuhi alitayama
mali yake yote akakosa; akaulizo
wengine wakamvambia kama apana
kumwiba mali yake; nyuma ya
siku mbili bushaidi Ntegilembe
akamvambia kama alilibwa na
Kabulaluzo Eshyilyoyo Kiramuye
na Ntamuhezo akafuata wote hata
walipofika Bukonya akashitaka.

Washitakwo

- 1 Kabulaluzo apana kubali kama
aliiba lakini analali kama
walilala pamoja asubuhi akakosa
mali yake tena hafui nami
aliiba.
- 2 Eshyilyoyo kile kile anasema
sawa sawa na Kabulaluzo

3 NKiramye mbele alisema apana Kuriho
halofu nyuma alibali kama
waliba wote lakini mali yote
iliwekwa na Ntamuhezo + walikuwa
wanazani kama watazawana
Kirisha fika Bukonyo. Walipofika
Ntamuhezo alikuwa sasa hafui
wapi mali iko

4 Tuliita mama wa Ntamuhezo jina **BAKUNDINKA**
akasema kama hakuona kitu
Ntamuhezo alileta hata kidogo
Kikatuma Sous-chef Kiangabarungu kwenda kirtafuta
ndani ya kila nyumba kuona muguri
kama iko kitu waliba. Alafu
alikosa kitu. Kwa nyumba ya
wote tulitazama lakini apana kitu

Mushaidi Ntezilebo alibali kama waliba hawo
wote alibakia nyuma na malali
alipofika karibu yao wakamwambia
kama walifanyo shauri ya Kuriho
mutu wa mbali (Province Bumbogo)
walipokwisha Kuriho Nzababandyo
akitoloka usiku pamoja na kitu
aliba. Siku ya pili (2) wakamwambia
cho teno nyuma sababu ya malali
mingi wakamupiga sababu apana kutembea
sana wakamwambia kama hawawezi

Kumupa kipande cha mali waliocho
sababu anatembea pole pole.
Alipoona Mshitaki Bubarzambuzo njiani
akamwambia majina ya watu waliocho
lakini alimupasha habali siku ya 2
mbele hakumupasha habali ni sababu
nyuma wivi walimwambia kama hawezi
kupata kipande.

Wivi 1 Kabulabuzo apana kubali mpaka saso
2 Bshyibuzo idem
3 Kkirahuye saso analali kabisa.
4 Nteziiki (Mushaidi) analali.
5 Kamuheso + mama yake Bakundinka
apana kubali.

Saso wote natuma kwako sababu
ni sheria ya kuibo.

Latonde le 14/2/39.

Kaalamu mingi Mimi
Mtwale wako
BISARINKUMI.

Lang.

Mshitaki Dubanzambuzo
Kalina Ibaenziwa
Kilimo Kasigi

Mshitaku - Mtambezi alikuwa
mama wake Bakundiniko
Kalumaluzo
Kibyoza
Selisakumbogo
Mwiramye

Anawashitaki yakamo alikuwenda Uganda kutafuta
kazi alipo fika po akavuka miaka 2
akarudia alipo fika nyirni akakutana
na hawa watu 1/ Mtambezi 2/ Kalumaluzo
3 Kibyoza 4 Selisakumbogo 5 Mwiramye
Wakaja ukururur camp ya kinoni Uganda
wakururur huko usiku akayang'ana vitu
vyake akavuka na akayang'ana watu akawalo
so lakini Kalumaluzo alimudia walibo franko
yanay 700 ~~to~~ ti 2 na patara 2 na buku ya
kodi

Mtambezi alikuwa Ninulizi Mama wa Mtambezi
Bakundiniko yakamo hakuna huyo vitu
akakana; akasema muelo wake hukuleto vitu
ilo Barua tu Ninulizi teno

Kalumaluzo yakamo alidaro pamoja na Dubanzambuzo
analari walidaro pamoja lakini hakuna
mtu alie toroko usiku na teno Dubanzambu
go alitazama katika vitu vya akakoro vyake

Selisakumbogo Mwiramye Kibyoza wanasema sawa
Kalumaluzo. Ninulizi teno Mtezi akasema
yakamo walitoroko usiku nyuma Kalumaluzo akarudia
kuniambia yakamo wanakwenda kugawana huyo franko
700 za Dubanzambuzo